

PRÍKAZNÁ ZMLUVA

uzatvorená podľa ust. § 724 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb.
Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej
len „Občiansky zákonník“)

(ďalej len „Zmluva“)

Príkazca: Metropolitný inštitút Bratislavy

sídlo: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava

IČO: 52324940

konajúci: Petra Marko MA Arch ARB., riaditeľka

(ďalej len „Príkazca“)

a

Príkazník: DI Volkmar Pamer

Adresa: Helene-Potetz-Weg 3/2/2.03, 1120 Viedeň,

Rakúska republika

Kontakt:

IBAN:

BIC:

Osobné číslo:

(ďalej len ako „Príkazník“)

(Príkazca a Príkazník ďalej spolu len „zmluvné strany“)

Článok 1 Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Príkazníka poskytnúť Príkazcovi odbornú konzultáciu dokumentu „Konceptia rozvoja brownfieldov“ a výmenu skúseností s revitalizáciou brownfieldov vo Viedni, s cieľom validovať nastavené opatrenia, prediskutovať smerovanie koncepcie a best practices z Viedne, a to osobne dňa 20.03.2024 v sídle Príkazcu.
2. Predmetom tejto Zmluvy je tiež záväzok Príkazcu za riadne a včas poskytnutý výkon dohodnutých činností zaplatiť odplatu špecifikovanú v článku 3 Zmluvy vo výške a za podmienok uvedených v tejto Zmluve.

Článok 2 Trvanie Zmluvy

1. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to do riadneho splnenia predmetu Zmluvy.

Článok 3 Odplata

1. Príkazca sa zaväzuje za riadne a včasné zrealizovanie činností podľa článku 1 ods. 1 tejto Zmluvy zaplatiť

MANDATORY CONTRACT

concluded pursuant to sec. § 724 and following of the Act
No. 40/1964 Coll. Civil Code as amended (hereinafter
referred to as the "Civil Code")

(hereinafter only as the „Contract“)

Mandator: Metropolitný inštitút Bratislavy

seat: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava

ID No.: 52324940

acting by: Petra Marko MA Arch ARB., director

(hereinafter only as the „Mandator“)

and

Mandatory: DI Volkmar Pamer

Address: Helene-Potetz-Weg 3/2/2.03, 1120 Vienna,
Republic of Austria

Contact:

IBAN:

BIC:

Personal ID:

(hereinafter only as the „Mandatory“)

(the Mandator and the Mandatory hereinafter together
only as the “Contracting Parties”)

Article 1 Object of the Contract

1. The object of this Contract is the Mandatory's obligation to provide the Mandator with an expert consultation on the document "Brownfield Development Concept" and the exchange of experience with the revitalization of brownfields in Vienna, with the aim of validating the set measures, discussing the direction of the concept and best practices from Vienna, carried out personally on 20.03.2024 at the Mandator's seat.
2. The object of this Contract also is the Mandator's obligation to pay the remuneration specified in Article 3 of the Contract in the amount and under the conditions specified in this Contract for the proper and timely performance of the agreed activities.

Article 2 Duration of the Contract

1. The Contract is concluded for a fixed period, until the proper fulfillment of the object of the Contract.

Article 3 Remuneration

1. For the properly and timely performed activities according to Article 1, paragraph 1 of this Contract, the

Príkazníkovi odplatu vo výške 200,-- EUR (slovom: dvesto eur) (ďalej len „Odplata“) a to bezhotovostným prevodom na účet Príkazníka uvedený v záhlaví tejto Zmluvy do 30 dní od vykonania dohodnutých činností.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade nedodržania povinností Príkazníka podľa článku 1 ods. 1 tejto Zmluvy, nevzniká Príkazníkovi nárok na Odplatu ani na iné plnenie.

Článok 4

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Príkazník sa zaväzuje, že k výkonu činností podľa tejto Zmluvy bude pristupovať zodpovedne a vážne, s potrebnou profesionalitou a bude sa riadiť písomnými, ale aj ústnymi pokynmi Príkazcu.
2. Príkazca sa zaväzuje poskytovať Príkazníkovi informácie nevyhnutné pre riadne vykonanie činností.

Článok 5

Skončenie Zmluvy

1. Túto Zmluvu je možné skončiť dohodou zmluvných strán.
2. Odstúpiť od tejto Zmluvy môžu obe zmluvné strany v obzvlášť závažných prípadoch akými sú choroba, úraz alebo udalosti vis major.
3. Odstúpenie od Zmluvy musí byť v písomnej forme a musí byť doručené druhej zmluvnej strane. Príkazca je oprávnený odstúpiť od tejto Zmluvy aj zaslaním odstúpenia na e-mailovú adresu Príkazníka, ktorá je uvedená v záhlaví tejto Zmluvy.

Článok 6

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
2. Vzťahy neupravené touto Zmluvou sa spravujú príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a príslušnými súvisiacimi právnymi predpismi Slovenskej republiky.
3. Zmeny tejto Zmluvy je možné vykonať len formou písomných očíslovaných dodatkov, podpísaných oprávnenými zástupcami zmluvných strán.
4. Spory týkajúce sa tejto Zmluvy sa zmluvné strany zaväzujú riešiť prednostne dohodou a vzájomným rokovaním. Ak dohoda nie je možná, pre riešenie sporov z tejto Zmluvy sú príslušné všeobecné sudy Slovenskej republiky.
5. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch, po jednom (1) pre každú zmluvnú stranu.

Mandator undertakes to pay the Mandatary the remuneration in the amount of EUR 200 (in words: two hundred euros) (hereinafter referred to as "**Remuneration**") by wire transfer to the Mandatary's account listed in the header of this Contract within 30 days from the performance of the agreed activities.

2. The Contracting Parties have agreed that in case of non-compliance with the obligations of the Mandatary according to Article 1, paragraph 1 of this Contract, the Mandatary is not entitled to remuneration nor other fulfilment.

Article 4

Rights and duties of the Contracting Parties

1. The Mandatary undertakes to perform the activities under this Contract responsibly and seriously, with the necessary professionalism, following the Mandator's written and oral instructions.
2. The Mandator undertakes to provide the Mandatary with the information necessary for the proper execution of his activities.

Article 5

Termination of the Contract

1. This Contract can be terminated by agreement of the Contracting Parties.
2. Both Contracting Parties may withdraw from this Contract in particularly serious cases such as illness, injury or force majeure.
3. Withdrawal from the Contract must be in writing and must be delivered to the other party. The Mandator is entitled to withdraw from this Contract by sending the withdrawal to the e-mail address of the Mandatary, which is listed in the header of this Contract.

Article 6

Final provisions

1. This Contract enters into force on the date of signature by both Contracting Parties and becomes effective on the day following its publication in the Central Register of Contracts.
2. Relations not regulated by this Contract are governed by the relevant provisions of the Civil Code and relevant related legal regulations of the Slovak Republic.
3. Changes to this Contract can only be made in the form of written, numbered amendments, signed by authorized representatives of the Contracting Parties.
4. Disputes related to this Contract shall be resolved primarily by agreement and mutual negotiation. If an agreement is not possible, the general courts of the Slovak Republic are competent to resolve disputes arising from this Contract.
5. This Contract is drawn up in two (2) counterparts, one (1) for each Contracting Party.
6. The Contracting Parties declare that they have read the Contract, understand its content, the content of the

6. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, obsah záväzku je pre ne vyjadrený dostatočne určito a zrozumiteľne, nemajú voči nemu žiadne námietky, na dôkaz čoho pripájajú svoje podpisy.	obligations is expressed sufficiently clearly and comprehensibly for them, they have no objections to it, as proof of which they attach their signatures.
--	---

Za Príkazcu/For the Mandator:

Za Príkazníka/For the Mandatary:

V, dňa

V, dňa

Metropolitný inštitút Bratislavy
 Petra Marko MA Arch ARB.
 riaditeľka/director

DI Volkmar Pamer